

# ***Lexique de la Langue Corse***

540 expressions pour comprendre la langue Corse

## Se Présenter

Bonjour Xavier.	<i>Bonghjornu Saveriu.</i>	bondj'ornu saw'ərju
- Comment ça va ?	- <i>Cumu và ?</i>	kumuw'a
- Ca va bien !	- <i>Và bè !</i>	bab'ε
- Comment vas-tu ? En forme ?	- <i>Cumu sì ? In forma ?</i>	kumuzi. Inf'orma
- Tout doucement ! = ça peut aller !	- <i>Pianu pianu !</i>	pj'ānu bj'ānu
Et lui qui est-ce ?	<i>È ellu, qual'hè ? = Quale hè ?</i>	ε 'ellu, kw'ale
- C'est mon oncle.	<i>Hè u me ziu.</i>	ε umε dz'iu
- Bienvenus.	- <i>Benvinuti !</i>	
- Je vous présente mon frère.	<i>Vi presentu u mo fratellu .</i>	bi brez'entu umɔvrad'ellu
- Enchanté !	- <i>Mi face piacè !</i>	bi brez'entu umɔvrad'ellu
De quelle famille êtes-vous ?	<i>Di quale ne site ?</i>	digw'ale nez'idε
Je suis Maurice Santini, le fils du docteur.	<i>Sò Maurizio Santini, u figliolu di u duttore.</i>	sɔ maur'idzju zant'ini, uvilj'ollu (d)i u(d)utt'ɔre
Et vous, qui êtes-vous ?	<i>È voi, quale site ?</i>	ebb'ɔi, kw'alez'idε
Je m'appelle Pierre.	<i>Mi chjamu Petru.</i>	midj'amu b'edru
Je suis le cousin de Catherine.	<i>Sò u cuginu di Catalina.</i>	sɔ ugudʒ'inu (d)i gadal'ina
Je vous remercie.	<i>Vi ringraziu.</i>	bi ringra'dzju
- Au revoir, Pierre.	- <i>Avvèdecì, O Pé.</i>	abbε'edʒi = abb'edʒi
- bien le bonjour à ton père !	- <i>Tante salute à bàbbitu !</i>	
Bonsoir (quand on se rencontre).	<i>Bona sera.</i>	b'ona z'era / z'era
Bonsoir (quand on se quitte).	<i>À bona sera.</i>	abb'ona z'era / z'era
Bonne nuit.	<i>À bona notte.</i>	abb'ona n'otte

## La famille - A famiglia

Jules est le mari de Marie.	<i>Ghjuliù hè u maritu di Maria</i>	dj'ulju ε umar'idu (d)imar'ia
Sa femme est tombée dans les escaliers.	<i>A so moglia hè cascata inde e scale</i>	azɔ m'ɔlja εkkask'ada ndε esk'ale
Mon père est parti ce matin.	<i>U mo babbu hè partutu stamane</i>	umɔw'abbu εppart'udu stam'āne
Dis à ton père qu'il monte.	<i>Dì à bàbbitu ch'ellu colli</i>	d'i abb'abidu k'ellu g'olli
Maman monte au village.	<i>Mamma colla à u paese</i>	M'amma g'olla auba'eze
Appelle ta mère.	<i>Chjama à Mammata</i>	tj'ama ammm'ammada
Pendant les vacances, ses parents sont à Nice.	<i>Per e vacanze, i so genitori sò in Nizza.</i>	Per εwag'antε izɔdʒenid'ɔri zɔ in n'ittsa
L'enfant joue au ballon.	<i>U zitellu si ghjoca à pallò.</i>	udzid'ellu zi j'oga appall'ɔ
Notre fils travaille à Ajaccio.	<i>U nostru figliolu travaglia in Aiacciu</i>	un'ostru vilj'olu draw'alja inaj'aʃu

O fils, fais attention de ne pas tomber !	<i>O figliò, stà attentu da ùn cascà</i>	ovilj'o, st'a att'entu (d)a unkask'a
Ma fille est étudiante à Paris.	<i>A mo figliola hè studente in Parigi</i>	amɔ vilj'ola estudj'ente inpar'idʒi
Grand-père aime manger le jambon.	<i>À babbone li piace à manghjà u prisuttu</i>	abbabb'ɔ̃nɛ libj'adʒɛ ammandj'a ubriz'uttu
Grand-mère est vieille.	<i>Mammone hè vechja.</i>	mamm'ɔ̃nɛ ebb'etja
Le frère de Louis a mangé les fraises.	<i>U fratellu di Luigi hà manghjatu e fràgule.</i>	uvrad'ellu (d)i lu'idʒi ammandj'adu evr'aule
J'ai une soeur.	<i>Aghju una surella.</i>	'adju unazur'ella
Pierre a deux frères et trois soeurs.	<i>Petru hà dui fratelli è trè surelle</i>	p'edru ad'ui vrad'elli ettr'e sur'elle
Tu connais le petit-fils de Marcel ?	<i>U cunnosci u figliulinu di Marcellu ?</i>	ugunn'ɔ̃ji uviljul'inu (d)i martf'ellu
Paul court dans le pré avec sa petite-fille.	<i>Paulu corre inde u pratu cù a so figliulina</i>	p'aulu g'ɔ̃rre ndu br'adu guazo viljul'ina
J'appellerai mon cousin.	<i>Chjameraghju u mo cuginu</i>	tjamer'adju umɔ gudʒ'inu
La cousine de Lucie s'appelle Angèle.	<i>A cugina di Lucia si chjama Ànghjula</i>	agudʒ'ina (d)i ludʒ'ia zidj'ama 'andjula
Mon cousin germain est le fils de ma tante Julie.	<i>U mo cuginu carnale hè u figliolu di a mo zia Ghjulia</i>	umɔ gudʒi'nu garn'ale ɛ uvilj'olu (d)i amɔ dz'ia j'ulja
Celui-ci est mon cousin issu de germain.	<i>Quessu hè u mo cuginu di terzu</i>	kw'essu ɛ umɔ gudʒ'inu (d)i d'ertsu
L'oncle François s'envoie une tranche de jambon.	<i>Ziu Francescu si sciacca una fetta di prisuttu</i>	ts'iu vrantf'eksu zi f'akka unav'etta (d)i briz'uttu
Tante Catherine est une brave (gentille) femme.	<i>Zia Catalina hè una brava donna</i>	ts'ia gadal'ina ɛ una r'awa 'onna
O tante, vous prenez le frais ?	<i>O zì, à u frescu ?</i>	odz'i a u vr'eksu
Le neveu de Jean est malade.	<i>U nipote di Ghjuvanni hè malatu</i>	unib'ɔ̃dɛ (d)i juw'anni ɛmal'adu
La nièce de Jean-Pierre est malade	<i>A nipote di Ghjuvan Petru hè malata</i>	anib'ɔ̃dɛ (d)i j'uwann p'edru ɛmal'ada
A mon avis, les neveux de Jean sont fous.	<i>In quant'à mè, i nipoti di Ghjuvanni sò scemi</i>	nk'antam'e i nib'ɔ̃di (d)i juw'anni ɔ̃f'ɛmi
Pierre est le beau-frère de Lucie.	<i>Petru hè u cugnatu di Lucia</i>	p'edru ɛ ugup'adu (d)i ludʒ'ia
Lucie est la belle-soeur de Pierre.	<i>Lucia hè a cugnata di Petru</i>	ludʒ'ia ɛ agup'ada (d)i b'edru
Mon beau-père m'a prêté son fusil.	<i>U mo sóceru m'hà imprestatu u so fucile</i>	umɔ z'odʒɛru ma imprest'adu uzo vudʒ'ilɛ
Sa belle-mère lui a fait un beau gâteau.	<i>A so sócera l'hà fattu un bellu pastizzu</i>	azo z'odʒɛra lav'attu umb'ellu bast'itsu
Le beau-fils de Marc a perdu ses lunettes.	<i>U ghjènnèru di Marcu hà persu i so spichjetti</i>	uj'ɛnɛru (d)i m'arku app'ersu izɔspitj'etti
Ta belle-fille est une vraie commère.	<i>A to nora hè un puttachjone</i>	ado n'ora ɛ un puttatj'ɔ̃nɛ

## La météo - A meteorologia

Aujourd'hui, il pleut	<i>Piove oghje</i>
Hier, il a plu	<i>Eri, hè piossu</i>
Il fait chaud / froid	<i>Face u caldu / fretu</i>
J'ai froid	<i>Aghju u fretu</i>
Le soleil luit	<i>Luce u sole</i>
La lune brille	<i>A luna luccica</i>

Il neigera ce soir	<i>Stasera niverà</i>
Il y a de la neige	<i>Ci hè a neve</i>

## Le corps humain - A persona

J'ai mal à la tête.	<i>Aghju a pena in capu</i>	/a'dyou a bèn'anka'bou/
Le cerveau du rat est petit.	<i>U cerbellu di u topu hè chjucu</i>	/ou djèrbèl'lou (d)i ou dò'bou è tyou'gou/
Il a les cheveux noirs.	<i>Hà i capelli neri</i>	/a i gabé'lli né'ri/
Ils ont la figure sale.	<i>Anu a faccia brutta</i>	/a'nou a vat'cha (b)rout'ta/
Il se touche le front avec la main.	<i>Si tocca u fronte cù a manu</i>	/si dò'kka ou vròn'tè gou a man'ou/
Pierre a un oeil bleu et l'eutre noir.	<i>Petru hà un ochju turchinu è l'altru neru</i>	/pé'drou a oun ó'tyou dourki'nou è lal'trou né'rou/
J'ai un cil dans l'oeil.	<i>Aghju un cigliu inde l'ochju</i>	/a'dyou oun tchi'lyou .ndè' ló'tyou/
Catherine a un sourcil blond.	<i>Catalina hà un sopracigliu biondu</i>	/cadali'na a oun sobradji'lyou yòn'dou/
L'âne a les oreilles grandes.	<i>U sumere hà l'arechje grande</i>	/ou zoumè'rè a larè'tyè (g)ran'dè/
Ton nez est tout petit.	<i>U to nasu hè chjucu chjucu</i>	/ou dò na'zou è tyou'gou dyou'gou/
Il s'est coupé les moustaches.	<i>S'hè cacciatu i baffi (i mustacci)</i>	/sè' katcha'dou i wa'ffi/
Grand-père a la barbe blanche.	<i>Babbone hà a barba bianca</i>	/babbòn'è a a war'ba yan'ka/
Il est toujours la bouche ouverte.	<i>Stà sempre a bocca aperta</i>	/sta' sèm'prè a wò'kka abèr'ta/
La langue du serpent est fouchue.	<i>A lingua di u serpu hè furcuta</i>	/a lin'gwa (d)i ou zèr'pu è fourkou'da/
Les lèvres du chameau sont grandes.	<i>E labbre di u camellu sò grande</i>	/è la'bbrè (d)i ou gamé'llou zò' gran'dè/
Je me suis cassé une dent.	<i>Mi sò rottu un dente/una dente</i>	/mi zò' rò'ttou ouna (d)èn'tè/ /oun'dèn'tè/
Boire à la régolade.	<i>Beie à canella</i>	/bè'iè akané'lla/
J'ai mal à la gorge.	<i>Aghju a pena in gola</i>	/a'dyou abèn'anka'bou/
Il l'a pris à la pomme d'Adam.	<i>L'hà pigliatu à u ficu</i>	/la' pilya'dou à ou vi'gou/
Elle a un collier au cou.	<i>Hà una cullana à u collu</i>	/a ouna goulla'na a ou gó'llou/
J'ai mal au ventre.	<i>Aghju a pena in corpu</i>	/a'dyou abèn'a in kór'pou/
le nombril	<i>u billicu</i>	//
Il l'a frappé au ventre	<i>L'hà minatu à u stòmacu</i>	/la' mina'dou a ou stò'magou/
l'intestin	<i>u stintinu</i>	//
les tripes, les boyaux	<i>e stintine</i>	//
Pierre a le sang chaud.	<i>Petru hà u sangue caldu.</i>	/pé'drou a ou zan'gwè ga'llou/
Mon coeur bat très vite.	<i>U mo core batte in furia</i>	/ou mò' gò'rè wa'ttè in fou'ria/
Il a trop fumé et il a les poumons malades.	<i>Hà fumatu troppu è hà i pulmoni malati</i>	/a fouma'dou dró'ppou è a i boulmòn'i mala'di/
Le foie de cet ivrogne est fichu.	<i>U fècatu di issu briacone hè futtutu</i>	/ou véga'dou (d)i ssou briagòn'è è foutou'dou/

les reins	<i>e rene</i>	//
le nerf	<i>u nervu</i>	//
Il lui a mis un fusil sur la poitrine.	<i>L'hà messu un fucile in pettu</i>	/la mè'ssou ou voudji'lè impét'tou/
le sein	<i>u senu</i>	//
le dos	<i>u spinu</i>	//
le cul	<i>u culu</i>	//
le postérieur, les fesses	<i>e cule</i>	//
la cuisse, la fesse	<i>a cula</i>	//
le squelette	<i>u schèletru</i>	//
l'os	<i>u ossu</i>	//
le poil	<i>u pelu</i>	//
le muscle	<i>u mùsculu</i>	//
la peau	<i>a pelle</i>	//
Je mets mon journal sous l'aisselle.	<i>Mettu u mo giornale sottu à l'ascella</i>	/mè'ttou ou mò' djournal'è zò'ttou a (zò'tta) l'aché'lla/
Il s'est démis l'épaule.	<i>S'hè cacciatu un armone</i>	/sè' katcha'dou oun armòn'è/
l'épaule	<i>a spalla</i>	//
Mon bras droit me fait mal.	<i>U mo bracciu dirittu mi face male</i>	/ou mò' .brat'chou (d)iri'ttou mi va'djè ma'lè/
Les bras de Pierre sont musclés.	<i>E bracce di Petru sò muscolate</i>	/é (b)ra'tchè (d)i bé'drou zò' mouskoula'dè/
le coude	<i>u gòditu</i>	//
le poing	<i>u pugu</i>	//
Le poignet de Nina est cassé.	<i>U polzu di Nina hè rottu</i>	/ou bòl'tsou (d)i ni'na è rò'ttou/
Donne-moi la main.	<i>Dammi a manu !</i>	/da'mmi a man'ou/
Les mains des enfants sont propres.	<i>E mane di i zitelli sò pulite</i>	/è man'è (d)i i dzidé'lli zò' pouli'dè/
Pierre s'est coupé un doigt.	<i>Petru s'hè tagliatu un ditu</i>	/pé'drou sè' talya'dou oun di'dou/
Fais moi voir tes doigts !	<i>Fammi vede e to dite !</i>	/fa'mmi wè'è è dò' (d)i'dè/
Monique s'est cassé un ongle.	<i>Monica s'hè rottu un' unghja</i>	/moni'ga sè' rò'ttou oun oun'dya/
Toussainte a la jambe gauche douloureuse.	<i>Santa hà l'anca manca indulurita</i>	/san'ta a l'an'ka man'ka (i)ndoulouri'da/
Je me suis cassé le tibia.	<i>Mi sò rottu u schincu</i>	/mi zò' rò'ttou ou skin'kou/
Mon genou est blessé.	<i>U mo ghjinochju hè feritu</i>	/ou mò' yinó'tyou è féri'dou/
Que Marie a de beaux genoux !	<i>Chì belle ghjinochje ch'ella hà Maria !</i>	/ki bé'llè yinó'tyè kè'lla a mari'a/
La cheville de Baptiste est foulée.	<i>U talorcu di Battistu hè tortu</i>	/ou dalór'kou (d)i wattis'tou è tór'tou/
J'ai reçu uncoup sur le talon.	<i>Aghju leccu un colpu à nant'à u calcagnu</i>	/a'dyou lè'kou oun kòl'pou anan'ta ou galkan'you/

J'ai mal au pied.	Mi sente u pede	/mi zèn'tè ou bè'è/
-------------------	-----------------	---------------------

## La faune - L'animali

L'oiseau fait un nid sur l'arbre.	L'acellu face un nidu à nantu à l'àrburu.	ladž'ellu v'adže un n'i(d)u ann'anta l'arburu
Je chasse le gibier à plumes car j'ai le permis.	Cacciu l'acillame chì aghju u permessu.	k'atju ladžill'amε ki 'adju uberm'essu
Pascal préfère le gibier à poils.	À Pasquale li piace di più u salvaticume.	appaskw'ale libj'adže (d)ibj'u uzalbadig'ume
Regarde, il y a un aigle en plein ciel.	Mì, ci hè un àcula à mezu celu.	mì, tʃ'ε un'agula am'edzudž'elu
Le berger porte l'agneau blessé.	U pastore porta l'agnellu feritu.	ubast'ore b'orta lǎn'ellu v'eridu
L'aile du papillon est belle.	L'ala di a farfalla hè bella.	l'ala (d)i avarf'alla ebb'ella
Le vautour mange les animaux morts.	L'altore manghja l'animali morti.	lalt'ore m'andja lanim'ali m'orti
J'ai vu un canard.	Aghju vistu un' ànatra.	'adju w'istu un'anadra
L'anguille se cache sous les pierres.	L'anguilla si piatta sott'à e petre.	L'anguilla si piatta sott'à e petre.
Il y a un animal dans la maison.	Ci hè un animale inde a casa.	Ci hè un animale inde a casa.
Les abeilles font le miel.	L'ape fàcenu u mele.	L'ape fàcenu u mele.
Il pue le bouc !	Puzza u beccu !	Puzza u beccu !
La belette chasse les rats.	A bèllula caccia / caccighjeghja i topi.	A bèllula caccia i topi.
Cette bête est laide.	Ssa bestia hè goffa.	Ssa bestia hè goffa.
Il a perdu son bétail dans le feu.	Hà persu u so bistiame inde u focu.	Hà persu u so bistiame inde u focu.
Entre le boeuf et l'âne il y avait le bébé.	Trà u boie è u sumere, c'era u ciucciu.	Trà u boie è u sumere, c'era u ciucciu.
Les chenilles ont mangé les salades.	I bruchi anu manghjatu e/l' insalate.	ir'ugi 'ānu mandj'a'du ensal'ade / linsal'ade
Ce chameau est à moi.	Ssu camellu hè u meiu.	ssugam'ellu ε um'εju
Il part à la chasse avec son chien.	Parte à a caccia cù u so cane.	p'arte a ag'attja gu uzog'āne
Ce chiot est dressé pour la chasse.	Stu caniolu hè dumatu pè a caccia.	stugānj'olu εdum'adu bera g'attja
La chèvre noire s'est enfuie.	A capra nera si n'hè scappata.	ag'abra n'era sineskapp'ada
Le chevreau a sucé la lait.	U caprettu hà suttu u latte.	ugabr'ettu a z'uttu ul'atte
Le cheval galope dans le pré.	U cavallu galoppa ind'u pratu.	ugaw'allu gall'oppa ndubr'adu
Pierre a tué un sanglier.	Petru hà tumbatu un cignale.	p'edru attumb'adu untjign'ale
Il y avait aussi un marcassin.	C'era dinò un cignallottu.	tʃ'era (d)in'u untjinjal'otu
Le hibou fait un de ces vacarmes !	U cioccu face un tazzu !	udž'otju v'adže unt'attsu
La queue du geai est blanche.	A coda di a ghjandaghja hè bianca.	ag'ɔ(d)a (d)i a jand'adja ebbj'anka
Le corbeau est noir.	U corbu hè neru.	ug'orbu en'eru
Le lapin a peur.	U cunigliulu hè impauritu.	ugun'iljulu empaur'idu
La tortue chemine tout doucement.	A cuppulata viaghja pianu pianu.	aguppul'ada wi'adja bj'ānu bj'ānu

On ne mange pas la corneille.	<i>A curnachja ùn si manghja micca.</i>	agurn'atja unsim'andja m'ikka
Il y a un épervier qui vole.	<i>Ci hè un falchettu chì vola.</i>	tʃe unfalk'ettu gib'ola
Le faucon a attrapé un rat.	<i>U falcu hà chjappatu un topu.</i>	uv'alku attjapp'adu unt'obu
Une buse vole au dessus de la maison.	<i>Un falcu di fiume vola sopra a casa.</i>	unf'alku (d)ivj'ume w'ola z'obra ag'aza
Un faisan était sur la route.	<i>U fasgianu era annant'à a strada.</i>	uvaʒ'ānu 'era ann'anta astr'aa
L'âne mange du foin.	<i>L'àsinu manghja fenu.</i>	l'azinu m'andja v'enu
Dans cette cage il y a deux oiseaux.	<i>In ssa gabbia ci sò dui acelli.</i>	inssag'abbja tʃiz'ɔ d'ui aɖʒ'elli
La poule a fait un oeuf.	<i>A ghjallina / gallina hà fattu un ovu.</i>	ajall'ina / agall'ina aff'attu un'owu
Le coq chante à l'aube.	<i>U ghjallu / gallu canta à l'alba.</i>	uj'allu / ug'allu g'anta all'alba
Le chat joue avec une balle.	<i>U ghjattu / gattu ghjoca cù una palla.</i>	uj'attu / ug'attu j'oga gu unab'alla
La jument court dans le pré.	<i>A ghjumenta corre inde u pratu.</i>	ajum'enta g'orre nde ubr'adu
Le grillon saute toujours.	<i>U grillu salta sempre.</i>	ur'illu z'alta z'empre
Le lièvre fuit devant le chasseur.	<i>A lèvura fughje davanti à u cacciadore.</i>	al'ewura v'udje (d)aw'anti a ugaʃa'ore
Toussainte a vu un lion.	<i>Santa hà vistu un lionu.</i>	s'anta abb'istu unli'one
La laie de l'oncle Jules est malade.	<i>A lovia di ziu Ghjuliù hè malata.</i>	al'ovja (d)idz'iu j'ulju emal'ada
L'escargot mange la salade.	<i>A lumaca manghja a insalata / l'insalata</i>	alum'aga m'andja ansal'ada / lin
Le loup est un animal féroce.	<i>U lupu hè un animale feroce.</i>	ul'ubu e unanim'ale fer'ɔɖʒe
L'éléphant est un mammifère.	<i>L'alifante hè un mammiferu.</i>	l'aliv'ante e un mammiv'eru
Les mouches volent tout autour.	<i>E mosche vòlenu tutt'à l'ingiru.</i>	em'ɔske w'olenu d'utta lindʒ'iru
Il a mis le bois sur le mulet.	<i>Hà messu a legna à nant'à u mulu.</i>	amm'essu al'ēna ann'anta um
L'ours court dans le maquis.	<i>L'orsu corre inde a machja.</i>	
Le berger siffle la brebis.	<i>U pastore fisca a pècura.</i>	ubast'ore v'iska ab'egura
A la chasse, je cherche les perdrix.	<i>À caccia, cercu e pernice.</i>	akk'atʃa, tʃ'erku ebern'idʒe
Un poisson rouge m'a échappé.	<i>Un pesciu rossu m'hè scappatu.</i>	unp'ɛʃu r'ɔssu me skapp'adu
Le poussin est jaune.	<i>U piulellu hè giallu.</i>	ubjul'ellu eɖʒ'allu
J'ai trouvé une plume d'oie	<i>Aghju trovu una piuma d'oca.</i>	'adju dr'ɔwu una bj'uma (d)'oga
Le cochon est gros.	<i>U porcu hè grossu.</i>	ub'orku e gr'ossu
Il s'est fait piquer par un porc-épic.	<i>S'hè fattu punghje da un porcuspinu.</i>	seff'attu b'undje (d)a unpɔrkusp'inu
Le renard a mangé le poulet.	<i>A volpe hà manghjatu u pullastru.</i>	aw'ɔlpe amandj'adu ubull'astru
Mange la caille !	<i>Manghja a quagliula !</i>	m'andja agwalj'ula
La grenouille saute dans le lac.	<i>A ranochja salta ind'u lavu.</i>	aran'otja z'alta ndul'awu
Le hérisson se déplace dans sa tanière.	<i>U ricciu si move ind'a so tana.</i>	ur'itʃu zim'ɔwe ndazɔd'ana
Il me dégoûte ce crapaud !	<i>Mi stumaca ssu ruspu !</i>	mistum'aga ssur'uspu



Quels grands crocs il a ce sanglier !	<i>Tamante sanne ch'ellu hà issu cignale !</i>	tam'ante z'anne k'ellu a ssu
Le sanglier lui a donné un coup de dents.	<i>U cignale l'hà datu una sannata.</i>	udžin'ale lad'adu unazann'ada
Le singe me fait rire.	<i>A scimia mi face ride.</i>	aji'mja miv'adže r'i(d)ε
L'âne a de grandes oreilles.	<i>U sumere hà l'arechje grande.</i>	uzum'ere alar'etje r'andε
Comme elle est petite la taupe !	<i>Cum'ella hè chjuca a talpa !</i>	kum'ella ettj'uga ad'alpa
Le rat a une longue queue.	<i>U topu hà una coda longa.</i>	ud'ɔbu a una g'ɔ(d)al'onga
La chauve-souris est suspendue à la poutre.	<i>U topupinnutu hè appesu à u cantellu.</i>	u dɔbubin'udu ε app'ezu a ugant'ellu
J'ai manqué la grive.	<i>Aghju mancatu u tòrdulu.</i>	'adju mank'adu u d'ɔrdulu
Le taureau me court après.	<i>U toru mi corre appressu.</i>	ud'ɔru mi g'ɔrre appr'essu
On mange la truite bien cuite.	<i>A trùta si manghja bella cotta.</i>	adru'ida zi m'andja w'ella g'otta
La souris craint le vacarme.	<i>U tupucciu teme u frastornu.</i>	udub'uʈʃu d'eme u vrast'ornu
La vache a fait beaucoup de lait.	<i>A vacca hà fattu assai latte.</i>	aw'akka aff'attu ass'ai l'atte
Je mets un ver à l'hameçon pour pêcher les poissons.	<i>Mettu un varmu à l'amu per piscà i pesci.</i>	m'ettu unb'armu all'amu be pisk'a ib'εʃi
La guêpe a piqué Louis au bras.	<i>A vespa hà puntu à Luigi à u bracciu.</i>	aw'εspa app'untu a lu'idži a ur'atʃu
Le veau suit la vache.	<i>U vitellu seguita a vacca.</i>	uwid'ellu zew'ida aw'akka
Le renard est malin.	<i>A volpe hè maligna.</i>	aw'ɔlpe ε mal'ina
Le moustique m'a piqué.	<i>A zinzala m'hà puntu.</i>	adzindz'ala mapp'untu

## Les aliments - L'alimenti

Je mets le vinaigre dans la salade.	<i>Mettu l'acetu inde a insalata / l'insalata</i>	[m'ettu ladž'ɛdu ndε ansal'ada / linsal'ada]
Catherine a bu un peu d'eau fraîche.	<i>Catalina hà betu un pocu d'acqua fresca</i>	[kadal'ina a b'ɛdu un p'ɔgu (d)'akwa vr'εska / vr'εʃka]
Donne moi un peu de pain avec du beurre.	<i>Dammi un pezzu di pane cù butiru</i>	[d'ammi un p'ettsu (d)i b'äne gu bud'iru]
Voulez-vous un café ?	<i>Vulete un caffè ?</i>	[bul'ɛde un kaff'ε]
L'escargot mange le chou.	<i>A lumaca manghja u carbusgiu</i>	[a lum'aga m'andja u garb'uʒu]
La viande est pourrie.	<i>A carne hè fràcica</i>	[a g'arne ε fr'adziga]
Ce fromage pue !	<i>Puzza issu casgiu !</i>	[p'uttsa ssu g'aʒu]
Il y a un chou-fleur dans le potager.	<i>Ci hè un càvulufiore inde l'ortu</i>	[ʈʃ'ε un k'awuluvj'ɔre nd'ε l'ɔrtu]
Voici un pois chiche !	<i>Eccu un ceciu !</i>	[ʼekku un ʈʃ'edʒu]
J'aime les pois chiches.	<i>Mi piàcenu i ceci</i>	[mi bj'adʒenu i dʒ'edʒi]
Moi, j'aime le chocolat.	<i>À mè, mi piace a cicculata</i>	[amme, mi bj'adʒε a dʒikul'ada]
L'oignon est gros.	<i>Hè grossa a cipolla</i>	[ε gr'ɔssa a dʒib'olla]
C'est l'heure du déjeuner.	<i>Hè ora di cullaziò (cullazione)</i>	[ε 'ora (d)i gulladzj'o]



La confiture de cerises est bonne.	<i>Hè bona a cunfittura di chjarasge</i>	[ɛ b'ona a gunfitt'ura (d)i djar'aʒɛ]
Maman mélange la farine et les oeufs.	<i>Mamma mena a farina incù l'ove</i>	[m'amma m'èna a var'ina nku l'owɛ]
Nous avons mangé des chataignes bouillies.	<i>Avemu manghjatu e fasgirole</i>	[aw'ɛmu mandj'adu e vaʒ'olɛ]
Les haricots sont bons avec le jambon.	<i>Sò boni i fasgioli cù u prisuttu</i>	[S'ɔ b'oni i vaʒ'oli gu u briz'uttu]
Donnez-moi une tranche de polenta.	<i>Dàtemi una fetta di pulenda</i>	[d'adɛmi 'una v'ɛtta (d)i bul'ɛnda]
On mange le figatelli en hiver.	<i>U figatellu si manghja d'invernu</i>	[u vi(g)ad'ellu zi m'andja (d)imb'ɛrnu]
Faites-nous une omelette de pommes de terre.	<i>Fàteci una frittata cù i pomi</i>	[F'adɛdʒi 'una vritt'ada gu i b'ɔmi]
Le fromage est très cher.	<i>U furmagliu hè caru caru</i>	[u vurm'alju ɛ k'aru g'aru]
Je prends une glace pour me rafraîchir.	<i>Pigliu un ghjacciu per rinfriscammi</i>	[p'ilju un dj'aʦju per rinfrisk'ammi]
Le blé est coupé en mai. (céréale)	<i>U granu hè siccatu di maghju</i>	[u r'ǎnu ɛ sikk'adu (d)i m'adju]
On mange la salade avec de l'huile d'olive.	<i>L'insalata / A insalata si manghja incù oliu d'alive</i>	[linsal'ada / ansal'ada zi m'andja nku 'olju (d)al'iwɛ]
La chatte aime le lait !	<i>À a ghjatta, li piace u latte !</i>	[a a j'atta li bj'adʒɛ u l'attɛ]
Nous mangerons des lentilles et de la viande.	<i>Maghjaremu lentichje è carne</i>	[mandjar'ɛmu lɛnt'itʃɛ ɛ c'arnɛ]
Les abeilles font du miel.	<i>L'ape fàcenu u mele</i>	[l'abɛ v'adʒɛnu u m'elɛ]
Dominique achète de l'huile pour mettre avec la salade.	<i>Dumènicu compra l'oliu per mette incù a insalata / l'insalata</i>	[dum'ɛnigu g'ɔmprɔ l'olju pɛr m'ettɛ nku ansal'ada / linsal'ada]
La poule a fait un oeuf ce matin.	<i>A ghjallina hà fattu un ovu stamane</i>	[a jall'ina a f'attu un 'owu stam'ǎɛ]
Moi, un morceau de pain me suffit !	<i>À mè, mi basta un pezzu di pane !</i>	[ammɛ mi w'asta un p'ettsu (d)i b'ǎɛ]
Dominique, sers-moi un pastis !	<i>O Dumè, sèrvimi un pastizzu !</i>	[O (d)um'ɛ, s'ɛrvimi un past'itsu]
Maman nous a fait un gâteau.	<i>Mamma ci hà fattu un pastizzu</i>	[m'amma dʒa f'attu un past'itsu]
Je leur ferai un poisson avec du riz.	<i>Li faraghju un pesciu cù risu</i>	[li var'adju un p'ɛʃu gu u r'izu]
Ce jambon est meilleur que l'autre.	<i>Ssu prisuttu hè più bonu chè l'altru</i>	[ssu briz'uttu ɛ pju b'onu kɛ l'altru]
Les radis sont très rouge.	<i>E ravanette sò belle rosse</i>	[ɛ rawan'ettɛ ʒɔ b'ellɛ r'ɔssɛ]
Quelle est bonne cette saucisse !	<i>Cusì bona ssa salciccìa !</i>	[kuz'i b'on'a ssa zaltʃi'tʃa]
Le jus de fraises est sucré.	<i>U suchju di e fràule hè inzuccheratu (dolce)</i>	[u z'utju (d)i ɛ vr'aule ɛ ntsukar'adu (d'oltʃɛ)]
L'enfant mange sa soupe avec une cuillère.	<i>U zitellu manghja a suppa cù una cuchjara</i>	[u dzid'ellu m'andja a z'uppa gu 'una gutj'ara]
Il y a deux jaunes dans l'œuf !	<i>Ci sò dui tóruli inde l'ovu !</i>	[tʃi ʒɔ d'ui d'oruli ndɛ l'owu]
Buvez un peu de vin avant de vous en aller.	<i>Biite un pocu di vinu prima d'andàssine</i>	[bi'idɛ un p'ɔgu (d)i w'inu br'ima (d)and'assine]
Mettez un sucre dans le café.	<i>Mittite un zùccaru inde u caffè</i>	[mitt'idɛ un ts'ukkaru ndɛ u gaff'ɛ]

## La nature - A natura

La mer est belle.	<i>U mare hè bellu.</i>	/ou ma'rè è bè'llou/
Nous partons faire un tour à la montagne.	<i>Partemu à facci un giru in muntagna.</i>	/partè'mou afa'tchi ounn dji'rou in mountan'ya/

Je suis monté jusqu'au lac de Créno.	<i>Sò cullatu sin'à u lavu di Crenu.</i>	/sò' koulla'dou sin-a'ou la'wou (d)i grèn'ou/
La forêt a été brûlée.	<i>A furesta hè stata brusgiata.</i>	/a vourès'ta è sta'da (b)rouja'da/
On peut voir un avion en plein ciel.	<i>À mezu celu, pudemu vede un aviò.</i>	/a mèd'zou djè'lou pouhè'mou wè'è oun aviò'/
Il y a beaucoup de truites dans le fleuve.	<i>Ci sò assai truite inde u fiume.</i>	/tchizò' assa'i drouhi'dè .ndè' ou vioum'è/
Les arbres sont tordus.	<i>L'àlburi sò storti.</i>	/lal'bouri zò' stòr'ti/
L'âne chemine au milieu du sentier.	<i>U sumere viaghja à mezu chjassu.</i>	/ou zoumè'rè wiha'dya amèd'zou dya'ssou/
On trouve des champignons dans le maquis.	<i>Si tròvanu funghi inde a machja.</i>	/si drò'wanou voun'gui .ndè' a ma'tya/
Le pré est fleuri. Les fleurs sont blanches et bleues.	<i>U pratu hè fiuritu. I fiori sò bianchi è turchini.</i>	/ou bra'dou è fiouri'dou. I viò'ri zò bian'ki è tourkin'i/

## Les mois - i mesi

le mois	<i>u mese</i>	m'ɛzɛ
janvier	<i>Ghjennaghju</i>	djenn'adju
février	<i>Feraghju</i>	fer'adju
mars	<i>Marzu</i>	m'artsu
avril	<i>Aprile</i>	abr'ilɛ
mai	<i>Maghju</i>	m'adju
juin	<i>Ghjugnu</i>	dj'unju
juillet	<i>Lugliu</i>	l'ulju
août	<i>Aostu (Agostu)</i>	a'ɔstu
septembre	<i>Sittembre</i>	sitt'embrɛ
octobre	<i>Ottobre / Uttobre</i>	ott'obrɛ
novembre	<i>Nuvembre</i>	nuw'embrɛ
décembre	<i>Dicembre</i>	didʒ'embrɛ

## Les jours de la semaine - i ghjorni di a simana

le jour	<i>u ghjornu</i>	dj'ɔrnu
lundi	<i>luni</i>	[l'uni]
mardi	<i>marti</i>	m'arti / m'ærti
mercredi	<i>mèrcuri</i>	m'erkuri / m'ærkuri
jeudi	<i>ghjovi</i>	dj'owi
vendredi	<i>vènneri = vènnari = vènderi</i>	b'enneri / b'enderi
samedi	<i>sàbatu</i>	s'abadu

dimanche	<i>dumènica</i>	dum'žniga
cette semaine	<i>St'ètima</i>	
à la semaine prochaine	<i>À st'ètima chì vene</i>	st'edima gi b'žne

### La journée - a ghjurnata

la journée	<i>a ghjurnata</i>	
le jour	<i>u ghjornu</i>	
la nuit	<i>a notte</i>	dj'òrnu
le matin, la matinée	<i>a mane, a matina</i>	n'otte
midi	<i>u meziornu</i>	
le soir	<i>a sera</i>	s'era ou s'era
la soirée	<i>a serata</i>	
la veillée	<i>a veghja</i>	b'edja
minuit	<i>a mezanotte</i>	

### L'heure - l'ora

l'heure	<i>l'ora</i>	'ora
quelle heure est-il ?	<i>chì ora hè ?</i>	
la minute	<i>u minutu</i>	
la seconde	<i>a siconda</i>	

### Les prépositions - E prepusizione

Je viens à sept heures.	<i>Vengu à sett'ore.</i>
La bataille de Ponte-Novu.	<i>A battaglia di Ponte Novu.</i>
Nous avons parlé de l'oncle Antoine.	<i>Avemu parlatu di zù Antone.</i>
Nous avons le temps de fumer une cigarette.	<i>Avemu u tempu di fumà una sigaretta.</i>
Je me suis levé de bonne heure.	<i>Mi sò arrizzatu à bon'ora.</i>
Tante Marie est sur la place de l'église.	<i>Zia Marià hè in piazza à a ghjesgia.</i>
Les enfants sont à l'école.	<i>I zitelli sò in scola.</i>
Pierre est né en mai.	<i>Petru hè natu di maghju</i>
En mars, il a neigé.	<i>Di marzu, hè nivatu.</i>
L'été, nous allons à la mer.	<i>D' estate, andemu à u mare.</i>

Je suis en colère contre lui.	Sò in còllera <i>cun</i> ellu.
L'oncle Jacques a mis son chapeau sur la tête.	Ziu Ghjàcumu hà messu u so cappellu <i>in</i> capu
J'ai vu Toussaint.	Aghju vistu <i>à</i> Santu
As-tu trouvé Julien ?	L'ai trovu <i>à</i> Ghjulianu ?
Tu connais Charles ?	U cunnosci <i>à</i> Carlu ?
Tu crois nous faire peur ?	Credi <i>di</i> facci paura ?
Saluez Dominique de ma part.	Salutàtemi <i>à</i> Dumènicu.
Vous comptez rester ici ?	Cuntate <i>di</i> stà quì ?
Nous pensons monter au village.	Pinsemu <i>di</i> cullà <i>in</i> paese
il faut monter au village.	Ci vole <i>à</i> cullà <i>in</i> paese
ils vont jouer au ballon.	Vanu <i>à</i> ghjucà à pallò
il est allé ramasser les châtaignes.	Hè andatu <i>à</i> coglie e castagne
Il me semble l'avoir vu.	Mi pare <i>di</i> l'avè vistu.
Pierre aime manger.	<i>À</i> Petru li piace <i>à</i> manghjà.
Paul espère rester à la maison.	Paulu spera <i>di</i> stà in casa.

## L'année - l'annu

une année	un annu (n.m.)
une année	un'annata (n.f.)
le jour	u ghjornu
la semaine	a simana = a settimana
le mois	u mese
le trimestre	u trimestru
le semestre	u semestru
quotidien	cuttidianu = d'ogni ghjornu
hebdomadaire	settimanale
mensuel	mensile
annuel	annuale

## Les saisons- e stagione

la saison	a stagione = a staghjone
l'été	l'estate
l'automne	l'auturnu

l'hiver	<i>l'invernu = l'inguernu = l'imbernu</i>
le printemps	<i>u veranu</i>
En été	<i>d'estate [dest'ade],</i>
Au printemps	<i>di veranu [diwer'ānu],</i>
En hiver	<i>d'invernu [dimb'ernu], d'inguernu [dingw'ernu]</i>
En automne	<i>d'auturnu [daud'urnu].</i>
Le regain, la repousse	<i>u vaghjime (di vaghjime [diwadj'imε]= d'auturnu).</i>

## Le temps qui passe - U tempu chî passa

Il y a des broches, pareilles à celles d'autrefois.	<i>Ci sò i speti, listessi à quelli di una volta. <sup>[1]</sup></i>
En été, nous allons à la mer.	<i>D'estate, andemu à u mare.</i>
En hiver, vous allez à la montagne.	<i>D'invernu, muntagnate.</i>
En janvier, Tante Marie va à Paris.	<i>Di Ghjennaghju zia Maria si ne vā in Parigi.</i>
Il y a trois mois que je ne l'ai vue.	<i>Sò trè mesi chî ùn l'aghju micca vista.</i>
Dès septembre, le village se vide.	<i>Toccu Sittembre, u paese si viota.</i>
Que fais-tu mercredi ?	<i>Chî faci mèrcuri ?</i>
Nous montons au village le samedi.	<i>Cullemu à u paese u sàbatu.</i>
Cette année, je suis allé en Corse.	<i>Annu, sò andatu in Còrsica.</i>
Le mois prochain j'irai dans mon village.	<i>Anderaghju ind'u mo paese u mese chî vene.</i>
De temps en temps, j'ai très envie de voir mon village.	<i>Ogni tantu sò in brama di u me paese. <sup>[21]</sup></i>
Les bergers se rendent dans les régions hautes au printemps.	<i>Di veranu, i pastori ammontàgnanu. <sup>[21]</sup></i>
Vous êtes arrivés juste à temps.	<i>Site ghjunti ghjustu à tempu.</i>
Autrefois, Pierre et moi étions amis.	<i>In i tempi, eiu è Petru éramu amichi.</i>
Autrefois, Jules emmenait sa femme à la messe.	<i>Ind'i tempi, Ghjuliu purtava a moglia à a messa.</i>
Il y a longtemps que je ne l'ai vu, il me manque beaucoup.	<i>Hè un pezzu ch'ùn l'aghju vistu, n'aghju a brama. <sup>[22]</sup></i>
Jadis, on élevait des vers à soie.	<i>Inde i tempi, si facianu i vermi. <sup>[22]</sup></i>
Il y a bien longtemps que je ne t'ai vu.	<i>Hè un pezzu chè ùn t'aghju vistu. <sup>[22]</sup></i>
Il a tout liquidé en un rien de temps.	<i>Hà spachjatu tuttu in quattr'è trè sette. <sup>[22]</sup></i>
Entre temps, il est arrivé.	<i>In lu frattempu hè ghjuntu.</i>

Si j'avais le temps, je ferais aussi une soupe.	<i>S'avessi u tempu, farebbi una suppa dinò.</i>
De temps à autre je vais chez Françoise.	<i>Ogni tantu mi ne vò inde Francesca.</i>
Pendant ce temps, moi je fais tout.	<i>In quellu mentre, eiu facciu tuttu.</i>
Le jour même, il arriva dans Bastia.	<i>U ghjornu stessu ghjuntò in Bastia.</i>
Je viendrai un jour sur deux.	<i>Vineraghju un ghjornu sì è l'altru nò.</i>
Je l'ai fait en cinq sec.	<i>L'aghju fattu in quattru è trè sette.</i>
Du matin au soir il cueille des cerises.	<i>Da la mane à la sera coglie chjarasgie.</i>
Le premier jour du mois de décembre dernier, Antoine est mort.	<i>U primu di dicembre scorsu, hè mortu Antone.</i>
Je me suis levé de bonne heure.	<i>Mi sò arrizzatu à bon'ora.</i>
Il n'y a pas si longtemps que je suis arrivé.	<i>Ùn hè tantu chì sò ghjuntu.</i>
Nous sommes partis ce matin à sept heures et demi.	<i>Simu partuti stamane à sett'ore è mezu.</i>
Tout à coup il est apparu.	<i>À manu à manu, hè apparsu.</i>
Cette année, je suis allé en Corse.	<i>Annu, sò andatu in Còrsica.</i>
Nous y sommes allés en août.	<i>Ci simu andati d'A(g)ostu.</i>
Le voyage a duré toute la journée.	<i>U viaghju hà duratu a ghjurnata sana.</i>
- Quand es-tu arrivé Paul ?	<i>- Quandu sì ghuntu O Pà ?</i>
- Il y a trois jours.	<i>- Trè ghjorni fà.</i>
- Combien (de temps) restes-tu ici ?	<i>- Quantu resti quì ?</i>
- Trois semaines.	<i>- Trè simane.</i>
Il est venu pour cinq semaines.	<i>Hè ghjuntu pè cinque simane / settimane.</i>
Mais au bout de trois semaines, il est parti.	<i>Ma in capu à trè simane, si n'hè partutu.</i>
Ca fait 5 mois que nous t'attendons.	<i>Sò cinque mesi chì t'aspittemu.</i>
Cette année, j'ai été mordu par un chien.	<i>Quistannu sò statu morsu da un cane.</i>
Alors il prit son fusil.	<i>Tandu, pigliò u fucile.</i>
Alexandre est venu et est reparti vingt minutes après.	<i>Lisandru hè vinutu è vinti minuti dopu hè partutu.</i>
Dans les temps, je me souviens qu'il y avait un pont.	<i>In i tempi, m'avvengu chì ci era un ponte.</i>
Dans les temps, il y avait une vieille maison.	<i>Ind'i tempi, ci era una casa vechja.</i>
Que faisons-nous après Marie ?	<i>Chì femu dopu O Marì ?</i>
Que fais-tu mercredi ?	<i>Chì faci mèrcuri ?</i>
Dans trois jours François arrive.	<i>In trè ghjorni ghjunghje Francesco.</i>
Nous viendrons demain ou après-demain.	<i>Vineremu dumane o daretu</i>

Aujourd'hui c'est dimanche, donc demain ce sera lundi.	<i>Oghje hè dumènica. Dunque dumane serà luni.</i>
Ce matin je me suis acheté des souliers neufs.	<i>Stamane m'aghju cumpratu scarpi novi.</i>
Ce soir, je vais voir un spectacle.	<i>Stasera m'aghju da vede un spettàculu.</i>
Mais avant je ferai une petite visite chez Pierre.	<i>Ma prima, mi faraghju un'affaccata inde Petru.</i>
A la semaine prochaine !	<i>À st'ètima chì vene !</i>
Il sera ici la semaine prochaine.	<i>Sarà quì st'ètima chì vene.</i>
L'école finit le mois prochain.	<i>U mese chì vene compia a scola.</i>
D'ici trois mois, la maison sera finie.	<i>Da quì à trè mesi, a casa sarà compia.</i>
D'ici peu nous serons à la maison.	<i>Da quì à pocu saremu in casa.</i>
Dans un instant il va pleuvoir.	<i>Da quì à una stonda hà da piove.</i>
Nous resterons jusqu'à la Saint-Roch.	<i>Staremu fin'à San Roccu.</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>Quant'anni hà u to amicu ?</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>= Quantu anni hà u to amicu ?</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>= Chì anni hà u to amicu ?</i>
Mon ami a soixante-dix ans.	<i>U mo amicu hà sittanta anni.</i>
Mon ami a soixante-dix ans.	<i>= U mo amicu hà settant'anni.</i>
Quel âge peut bien avoir grand-père ?	<i>Quant'anni averà babbone ?</i>
Il doit avoir soixante-dix ans.	<i>Averà settant'anni.</i>
Pierre et Paul ont le même âge.	<i>Petru è Pàulu hanu paru.</i>
Ils ont le même âge.	<i>Hanu listessa età.</i>
Quel peut bien être l'âge de François ?	<i>Chì serà l'età di Francescu ?</i>
C'est un homme d'âge mûr.	<i>Hè un omu d'età matura.</i>
L'oncle Marc est au retour d'âge.	<i>Ziu Marcu hè à l'età crítica.</i>
Le facteur est à l'âge mûr.	<i>U fattore hè di mez'età.</i>
On peut apprendre à tout âge.	<i>Omu pò amparà à ogni età.</i>
Alexandre est plus vieux que Lucie.	<i>Lisandru hè più vechju chè Lucìa.</i>
Lucie est plus jeune que Alexandre.	<i>Lucìa hè più giòvanna chè Lisandru.</i>
Si tu avais mon âge, tu comprendrais.	<i>Sè tù avessi i me anni, capisceresti.</i>
- Quel âge peut bien avoir François ?	<i>- Quant'anni averà Cecce ?</i>
- Il a mon âge.	<i>- Hè di i me tempi.</i>
Je suis en âge de conduire une voiture.	<i>Sò in età di purtà una vittura.</i>
A son âge, je serai à la retraite.	<i>À a so età, seraghju ritiratu.</i>



A son âge, je serai à la retraite.	= À i so anni, seraghju ritiratu.
Grand-père est fatigué, mais il y a l'âge.	Babbone hè stancu, ma ci sò l'anni.
Pierre a la trentaine.	Petru hà a trintina.
Aujourd'hui	Oghje
Hier	Eri
Hier matin	Erimane
Avant-hier	Innanz'à eri
Demain	Dumane
Avant	Prima
Avant de	Prima di
Après, ensuite	Dopu
Maintenant	Avale = avà
Tôt, Bientôt, Vite	Prestu
Maintenant	Ora
Déjà	Dighjà
Tard	Tardi
Alors, A ce moment-là	Tandu
Toujours	Sempre
Souvent	Spessu = suvente
Désormais	Oramai
Encore	Ancu
Enfin	Puru
Avant	Innanzu
Puis	Poi
Et puis	Eppoi
Aujourd'hui je n'ai pas envie.	Oghje ùn la mi sentu.
Demain nous irons au village.	Dumane anderemu in paese.
Avant nous ferons une petite visite.	Prima faremu un'affaccata.
Avant de s'en aller à Bastia.	Prima d'andàssine in Bastia.
Il est arrivé après.	Hè ghjuntu dopu.
Faisons vite !	Femu prestu !
Je te l'ai déjà dit !	A t'aghju dighjà dettu !
Il est tard, allons dormir.	Hè tardi, andèmucine à dorme.

Alors il prit son fusil.	<i>Tandu, pigliò u fucile.</i>
Comment peut-il bien faire ; il est toujours en retard.	<i>Cumu farà ; hè sempre in ritardu.</i>
Je suis souvent en plein maquis.	<i>Sò spessu à meza machja.</i>
Nous mangerons désormais à huit heures.	<i>Oramai, mangharemu à ott'ore.</i>
C'est encore toi ?	<i>Sì ancu tù ?</i>
Nous sommes enfin arrivés !	<i>Simu puru ghjunti !</i>
Enfin, tu es arrivé !	<i>Sì puru ghjuntu !</i>
Je suis arrivé et puis je suis reparti.	<i>Sò ghjuntu eppoi sò partutu.</i>

### Adverbes de lieu - Avverbii di locu

A côté	<i>Accantu (à)</i>
Au dehors	<i>À l'infora</i>
dessus (/ chose précise)	<i>Annantu (à) = Nantu (à)</i>
Là-bas	<i>Culà = Quallà</i>
Au-delà	<i>Culandi = Quallandi</i>
Là	<i>Custì = Quà</i>
Devant	<i>Davanti (à)</i>
Derrière	<i>Daretu (à)</i>
Dedans	<i>Dentru (à) = Nentru (à)</i>
D'où	<i>D'induve</i>
De çà, de là	<i>Di quà, di là</i>
A l'étage en dessous	<i>Di sottu</i>
A l'étage au dessus	<i>Di sopra</i>
Où	<i>Duve = Induve</i>
Dehors	<i>Fora</i>
Au sommet, Tout en haut	<i>In cima</i>
Où	<i>Induve = Duve</i>
En face	<i>In faccia (à)</i>
Au fond, tout en bas	<i>In fondu</i>
Vers le bas	<i>Inghjò</i>
Vers le haut	<i>Insù</i>
En deçà	<i>In quà</i>
Loin	<i>Luntanu</i>

dessus (/ chose précise)	<i>Nantu (à) = Annantu (à)</i>
Dedans	<i>Nentru (à) = Dentru (à)</i>
Par dessous	<i>Per sottu</i>
Par dessus	<i>Per sopra</i>
Cà et là	<i>Quà è là</i>
Là-bas	<i>Quaiò = Quaghjò</i>
En-bas, là-bas	<i>Quaninghjò</i>
En-haut, Là-haut	<i>Quaninsù</i>
Là-haut	<i>Quassù</i>
Ici	<i>Qui</i>
De ce côté-ci	<i>Quinci</i>
De ce côté-là	<i>Quindi</i>
Ci-dessus	<i>Qui sopra</i>
Ci-dessous	<i>Qui sottu</i>
Dessus (sens général)	<i>Sopra (à)</i>
Dessous	<i>Sottu (à)</i>
Sens dessous-dessus	<i>Sottusopra</i>
Près	<i>Vicinu (à)</i>
Il y a une table là.	<i>Ci hè un tavulinu custì.</i>
Où es-tu allée ?	<i>Duve sì andata ?</i>
Dehors !	<i>Fora !</i>
Il est monté tout en haut.	<i>Hè cullatu in cima.</i>
Vas où bon te semble !	<i>Vai induv'ella ti pare !</i>
Pierre a pris vers le haut et Paul vers le bas.	<i>Petru hà pigliatu insù è Pàulu inghjò.</i>
Pierre a pris vers le haut et Paul vers le bas.	<i>Petru hà pigliatu insù è Pàulu inghjò.</i>
En deçà du Golo.	<i>Da Golu in quà.</i>
Viens ici !	<i>Veni qui !</i>
Mettez-le sur la cheminée !	<i>Mittitelu sopr'à u caminu !</i>
Mets-le sous le parasol !	<i>Mèttilu sott'à u parasole !</i>